

Les expressions idiomatiques allemandes (Redewendungen) – Fiche 1



Faites cette fiche en
ligne et vérifiez vos
réponses
immédiatement

Nom: _____ Classe: _____ Date: _____ Score: / 40

Exercice 1 : Associez les expressions à leur sens

Associez chaque expression à son sens dans l'encadré. Deux sens sont en trop.

Exemple: jemandem die Daumen drücken → jemandem Glück wünschen

BANQUE DE MOTS

etwas Offensichtliches nicht sehen etwas Taktloses sagen oder tun sich gründlich irren
etwas immer wieder aufschieben etwas ungeprüft kaufen oder annehmen
jemandem eine Lüge erzählen vorschnell aufgeben offen und direkt seine Meinung sagen
sehr viel Glück haben sich unnötig aufregen

1. Tomaten auf den Augen haben → _____
2. ins Fettnäpfchen treten → _____
3. auf dem Holzweg sein → _____
4. etwas auf die lange Bank schieben → _____
5. die Katze im Sack kaufen → _____
6. jemandem einen Bären aufbinden → _____
7. die Flinte ins Korn werfen → _____
8. sich kein Blatt vor den Mund nehmen → _____

Exercice 2 : Complétez les expressions

Complétez chaque phrase avec un mot de l'encadré. Deux mots sont en trop.

Exemple: Ich drücke dir für morgen die _____. → Daumen

BANQUE DE MOTS

Nagel Brei Decke Öl Elefanten Bahnhof Sand Arme Keks Wein

9. Mit deiner Analyse hast du den _____ auf den Kopf getroffen.
10. Hör auf, um den heißen _____ herumzureden, und sag mir, was los ist.
11. Die beiden Kollegen stecken unter einer _____ – sie haben den Plan gemeinsam ausgeheckt.

12. Statt den Streit zu entschärfen, hat er mit seinem Kommentar noch _____ ins Feuer gegossen.
13. Du machst aus einer Mücke einen _____; es ist doch nur ein kleiner Kratzer am Auto.
14. Bei dem Fachvortrag über Quantenphysik verstand ich nur _____.
15. Wenn es Probleme gibt, darfst du nicht einfach den Kopf in den _____ stecken.
16. Nach ihrem Jobverlust haben ihr ihre Freunde finanziell unter die _____ gegriffen.

Exercice 3 : Employez la bonne forme verbale

Complétez chaque expression avec la forme correcte du verbe entre parenthèses.

Exemple: Seit Wochen ___ er die Steuererklärung auf die lange Bank. (schieben) → schiebt

17. Morgen hast du deine Prüfung – ich _____ dir ganz fest die Daumen! (drücken)
18. Sein ständiges Gejammer _____ mir gewaltig auf den Keks. (gehen)
19. Gestern bin ich auf der Feier leider ins Fettnäpfchen _____. (treten)
20. Als der Zug trotz unserer Verspätung noch am Bahnsteig stand, _____ wir echt Schwein. (haben)
21. Gestern hat er ihr endlich reinen Wein _____. (einschenken)
22. Der Chef hat bei meiner Verspätung ausnahmsweise ein Auge _____. (zudrücken)
23. Gestern _____ der Redner mitten in seiner Rede plötzlich den Faden. (verlieren)
24. Wenn du so weitermachst, _____ du dir noch selbst ein Bein. (stellen)

Exercice 4 : Corrigez les erreurs

Chaque phrase contient une erreur dans l'expression. Réécrivez la phrase corrigée.

Exemple: Sie hat Haare an den Zähnen. → Sie hat Haare auf den Zähnen.

25. Er hat wirklich Tomaten in den Augen.

26. Sie nimmt sich kein Blatt vor die Mund.

27. Wir sollten nicht gleich das Gewehr ins Korn werfen.

28. Du hast mit deiner Vermutung den Nagel auf dem Kopf getroffen.

29. Ich saß den ganzen Abend wie auf glühenden Steinen.

30. Er hat mir einen Bären angebunden.

31. Sie hat die Sache auf die lange Bank gelegt.

32. Ich will nicht die Katze im Korb kaufen.

Exercice 5 : Formez le mot correct

Complétez chaque expression avec la forme correcte du mot en majuscules.

Exemple: Heute ist alles in ____ Ordnung. (BEST) → bester

33. Während der Arzt die Ergebnisse prüfte, saß sie wie auf _____ Kohlen. (GLÜHEN)

34. Rede nicht lange um den _____ Brei herum! (HEISS)

35. Manchmal muss man eben in den _____ Apfel beißen. (SAUER)

36. Heute ist er wohl mit dem _____ Fuß aufgestanden. (FALSCH)

37. Es ist Zeit, dass du ihm _____ Wein einschenkst. (REIN)

38. Für mich ist Steuerrecht ein Buch mit sieben _____. (SIEGEL)

39. Unsere neue Nachbarin hat _____ auf den Zähnen – mit ihr legt sich niemand an.
(HAAR)

40. Sein ständiges _____ um den heißen Brei nervt alle. (HERUMREDEN)

Corrigé – Les expressions idiomatiques allemandes (Redewendungen) – Fiche 1

Exercice 1 : Associez les expressions à leur sens

1. **etwas Offensichtliches nicht sehen**
Quelqu'un qui a « des tomates sur les yeux » ne remarque pas une chose évidente.
2. **etwas Taktloses sagen oder tun**
Cette expression signifie commettre une gaffe ou dire quelque chose de maladroit.
3. **sich gründlich irren**
Un « Holzweg » ne mène nulle part : l'expression signifie donc se tromper complètement.
4. **etwas immer wieder aufschieben**
L'expression signifie remettre sans cesse quelque chose à plus tard.
5. **etwas ungeprüft kaufen oder annehmen**
Elle signifie acheter ou accepter quelque chose sans l'avoir vérifié (acheter chat en poche).
6. **jemandem eine Lüge erzählen**
Elle signifie faire croire à quelqu'un quelque chose de faux (mener quelqu'un en bateau).
7. **vorschnell aufgeben**
Elle signifie abandonner trop tôt (jeter l'éponge).
8. **offen und direkt seine Meinung sagen**
Elle signifie parler très franchement.

Exercice 2 : Complétez les expressions

9. **Nagel**
« Den Nagel auf den Kopf treffen » signifie mettre le doigt dessus, viser juste.
10. **Brei**
« Um den heißen Brei herumreden » signifie tourner autour du pot.
11. **Decke**
« Unter einer Decke stecken » signifie être de mèche avec quelqu'un.
12. **Öl**
« Öl ins Feuer gießen » signifie jeter de l'huile sur le feu, envenimer un conflit.
13. **Elefanten**
« Aus einer Mücke einen Elefanten machen » signifie exagérer (en faire tout un fromage) ; attention à la terminaison -en du masculin faible.
14. **Bahnhof**
« Nur Bahnhof verstehen » signifie ne rien comprendre du tout.
15. **Sand**
« Den Kopf in den Sand stecken » signifie faire l'autruche, ignorer un problème.
16. **Arme**
« Jemandem unter die Arme greifen » signifie aider quelqu'un, lui donner un coup de main.

Exercice 3 : Employez la bonne forme verbale

17. **drücke**
Présent, première personne du singulier : ich drücke.
18. **geht**
« Jemandem auf den Keks gehen » au présent, troisième personne du singulier.
19. **getreten**
Le parfait de « treten » se forme avec « sein » et le participe « getreten ».
20. **hatten**
Prétérit après « als » : wir hatten Schwein (nous avons eu de la chance).
21. **eingeschenkt**
Verbe à particule séparable : le participe est « eingeschenkt ».
22. **zugedrückt**
Verbe à particule séparable : le participe est « zugedrückt ».
23. **verlor**
Le prétérit de « verlieren » est « verlor ».
24. **stellst**
« Sich selbst ein Bein stellen » au présent, deuxième personne du singulier.

Exercice 4 : Corrigez les erreurs

25. Er hat wirklich Tomaten auf den Augen.

La préposition figée est « auf » : Tomaten auf den Augen haben.

26. Sie nimmt sich kein Blatt vor den Mund.

« Mund » est masculin, donc l'accusatif est « den Mund ».

27. Wir sollten nicht gleich die Flinte ins Korn werfen.

L'expression figée emploie « die Flinte » et non « das Gewehr ».

28. Du hast mit deiner Vermutung den Nagel auf den Kopf getroffen.

L'expression exprime une direction, donc « auf » est suivi de l'accusatif : auf den Kopf.

29. Ich saß den ganzen Abend wie auf glühenden Kohlen.

L'expression est « wie auf glühenden Kohlen sitzen ».

30. Er hat mir einen Bären aufgebunden.

Le verbe de cette expression est « aufbinden ».

31. Sie hat die Sache auf die lange Bank geschoben.

Le verbe figé est « schieben » : etwas auf die lange Bank schieben.

32. Ich will nicht die Katze im Sack kaufen.

L'expression est « die Katze im Sack kaufen ».

Exercice 5 : Formez le mot correct

33. glühenden

Participe présent employé comme adjectif ; terminaison -en au datif pluriel.

34. heißen

Déclinaison faible après « den » à l'accusatif masculin : heißen.

35. sauren

« Sauer » perd son e lorsqu'il est décliné : den sauren Apfel.

36. falschen

Déclinaison faible après « dem » au datif : falschen.

37. reinen

Déclinaison forte sans article, accusatif masculin : reinen Wein.

38. Siegeln

Au datif pluriel après « mit », on ajoute -n : Siegeln.

39. Haare

L'expression emploie le pluriel : Haare auf den Zähnen haben.

40. Herumreden

Un infinitif substantivé est neutre et prend une majuscule : das Herumreden.

Notes pour l'enseignant: Commencez par l'exercice 1 en binômes et demandez aux apprenants de trouver un équivalent français pour chaque expression. Les apprenants traduisent souvent les expressions mot à mot ou confondent prépositions et articles, par exemple « auf dem Kopf » au lieu de « auf den Kopf » ou « in den Augen » au lieu de « auf den Augen » : rappelez-leur que les expressions idiomatiques sont des blocs figés. En prolongement, faites rédiger un court dialogue ou une anecdote utilisant au moins cinq expressions de la fiche.